2
Coordinatie
bureau

KONINKRIJK BELGIE

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vacantiekamer, de 20e Augustus 1953 door de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "tot bepaling van de schattingsregelen voor de vaststelling van het bedrag der toelagen die verleend worden in uitvoering van het koninklijk besluit van 25 Juli 1953, betreffende het verlenen van toelagen aan de verenigingen zonder winstoogmerk en de verenigingen van openbaar nut, voor het bouwen en uitrusten van hospitaalinrichtingen", heeft de 21e Augustus 1953 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre de la Santé publique et de la Famille, le 20 août 1953, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté ministériel "déterminant les règles d'évaluation pour la fixation du montant des subventions allouées en exécution de l'arrêté royal du 25 juillet 1953 relatif à l'octroi de subventions aux associations sans but lucratif et aux établissements d'utilité publique en vue de la construction et de l'aménagement d'établissements hospitaliers", a donné le 21 août 1953 l'avis suivant :

De bedoeling van de Regering zou duidelijker tot uiting komen in de onderstaande tekst :

Ministerieel besluit tot vaststelling van de regelen volgens welke geraamd wordt de kostprijs van de werken bedoeld in het koninklijk besluit van 25 Juli 1953, betreffende het verlenen van toelagen aan de verenigingen zonder winstoogmerk en de verenigingen van openbaar nut, voor het bouwen en uitrusten van hospitaalinrichtingen.

De Minister van Volksgezondheid en van het Gezin,

Gelet op het koninklijk besluit van 25 Juli 1953 betreffende het verlenen van toelagen aan de verenigingen zonder winstoogmerk en de verenigingen van openbaar nut, voor het bouwen en uitrusten van hospitaalinrichtingen;

Gelet op het advies van de Raad van State,

B E S L U I T :

Artikel 1.-

De raming van de kostprijs der werken bedoeld in artikel 3, 1°, van het koninklijk besluit van 25 Juli 1953 heeft plaats in verhouding tot het aantal bedden, dat ter gelegenheid van die werken ingericht of gemoderniseerd is.

.../...

Artikel 2.-

De kostprijs van die werken wordt voor het jaar 1953 berekend op de maximum-grondslag van drie honderdduizend frank per bed.

Brussel, de

Les intentions du Gouvernement seraient plus clairement exprimées par le texte suivant :

Arrêté ministériel fixant les règles d'après lesquelles est évalué le coût des travaux prévus par l'arrêté royal du 25 juillet 1953 relatif à l'octroi de subventions aux associations sans but lucratif et aux établissements d'utilité publique en vue de la construction et de l'aménagement d'établissements hospitaliers.

Le Ministre de la Santé publique et de la Famille,

Vu l'arrêté royal du 25 juillet 1953 relatif à l'octroi de subventions aux associations sans but lucratif et aux établissements d'utilité publique en vue de la construction et de l'aménagement d'établissements hospitaliers;

Vu l'avis du Conseil d'Etat,

A R R E T E :

Article 1er.-

L'évaluation du coût des travaux, prévue à l'article 3, 1°, de l'arrêté royal du 25 juillet 1953, se fait en fonction du nombre de lits créés ou modernisés à l'occasion de ces travaux.

Article 2.-

Le coût de ces travaux est calculé, pour l'année 1953, sur la base maximum d'une somme de trois cent mille francs par lit.

Bruxelles, le

De kamer was samengesteld uit

de Heren : M.SOMERHAUSEN, raadsheer van State, voorzitter
Messieurs : conseiller d'Etat, président

A.MAST, raadsheren van State,
G.HOLOYE, conseillers d'Etat,

J.CYPRES, adjunct-griffier, griffier
greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. MAST.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J.CYPRES.

La chambre était composée de

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.MAST.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) M.SOMERHAUSEN.

uitgifte afgeleverd aan de H.Minister
expédition délivrée à M. le Ministre
van Volksgezondheid en van het Gezin.
de la Santé publique et de la Famille.

De 1953.

Voor de Griffier van de Raad
van State,
De Adjunct-Griffier,

Le 1953.

Pour le Greffier du Conseil
d'Etat,
Le Greffier adjoint,